

ふくしまで もっと世界とつながろう

gyro

ジャイロ



VOL. 130 2020 AUG.

公益財団法人福島県国際交流協会
Fukushima International Association

国際交流について、皆さんのジャイロスコープ(羅針盤)になりたいの思いから、広報紙の名称を「ジャイロ」としています。

CONTENTS

- 👤 Interviews with Foreigners 01
大内 翠さん
- 🌐 世界を歩こう! 台湾編 03
佐久間 弘次さん
- 🍴 海外グルメ事情 04
蚵仔煎(オーアーチェン)を作ってみよう!
林 穎珊さん
- 🇯🇵 福島県国際交流協会の事業案内 ... 05
- 📄 FIA Information
抽選で図書カードが当たる読者アンケート実施!

特集 台湾

16世紀の大航海時代、ポルトガル人が「Ilha Formosa」(ポルトガル語で「美しい島」の意味)と呼んだとも言われる魅力的な島、台湾について特集します。



龍山寺 (台北市)

今号の特集 豆知識 

地元の人にも観光客にも人気が高い台北最古の寺院「龍山寺」。2020年3月13日より、環境保護のため、参拝者の寺院内での線香の使用が禁止となりました。参拝者は線香に代えて、心の中でより一層祈ることになります。



おおうち みどり
大内 翠さん



Profile

台湾の中心都市である台北市出身。高校の音楽科を卒業後、武蔵野音楽大学へ留学し声楽を学ぶ。現在はピアノ講師として生徒を指導する傍ら、台湾からの観光客等の通訳としても活躍。福島地域通訳案内士。三春町在住。

Interviews with Foreigners

■ 声楽を学ぶために日本へ

夜市で有名な士林^{シーリン}で育った大内さんは、1987年3月、日本の音楽大学へ留学するために、高校の同級生3人と来日します。当時の台湾には、音楽大学は国立の1校しかなく、音楽科を卒業すると米国・ヨーロッパ・日本などへ留学する生徒が多かったそうです。日本語能力試験1級の資格があれば入学試験は実技のみだったので、半年間必死で勉強し、見事1級に合格！無事、進学
の夢を果たしました。在学中は奨学金を得るために常に好成績をキープし、成績上位者しか学ぶことができないオペラも勉強することができました。

■ 結婚を機に福島県へ

1991年、結婚を機に、ご主人の実家がある三春町で義父母との同居生活が始まります。仕事面では郡山市内の楽器店に事務として就職。その後、郡山市内で音楽教室を創設し、音楽講師としてピアノや声楽を教える生活が始まりました。当時は日本の高度経済成長とともに仕事や観光などで海外へ行く機会が増え、海外はより身近な

ものになりつつありましたが、福島県内の外国人はまだ少ない時代。悔しいことも辛いこともたくさんありました。「私は台湾を背負ってここにいるのだから頑張らないと。」郡山市内を泣きながら車を走らせる夜もあったそうです。



音楽教室の発表会の様子。ピアノ講師になりたい生徒さんへ進路のアドバイスもしています。

■ 3人のお子さんの母として

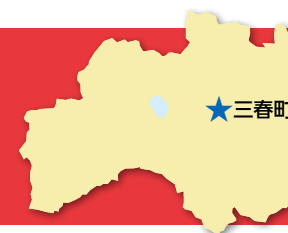
3人のお子さんの育児では、母親が外国人であることで子どもがいじめを受けないよう、学校行事には積極的に参加し、役員も引き受けてきました。また、国際理解の授業では、台湾を知ってもらうために台湾講座の講師を務めたことも。「すべては子どものため」と笑顔で話す大内さん。「日本語が話せない外国人妻は孤立してしまうことがあるが、孤立させないために外国文化を知ってもらう国際理解講座は必要」と考えています。

台湾



面積は3万6,000km²で、福島・宮城・岩手の3県分とほぼ同じ大きさ。仙台空港から台北市の台湾桃園国際空港までは直行便で約4時間と、日本にとって身近な海外のひとつ。南北に長い島を中央山脈が縦断し、西岸には台湾版の新幹線“高速鉄路”が走る。

世界各地に縁のある福島県在住の方にインタビューを行うこのコーナー。今回は、台湾出身で福島県の観光や交流事業を言語面で支える大内翠さんにお話を伺いました。



■ 福島県の魅力を伝える通訳を

東日本大震災後、大内さんの生活は大きく変わります。震災などの影響により、県内の観光業は大きなダメージを受け、外国人宿泊者数も震災前より大幅に減少しました。観光の再生に向けた取り組みのひとつが教育旅行の回復。台湾の学校関係者を招く視察に関わったことから、福島県の観光や農産物の魅力を伝えるために日本語と台湾語の橋渡しとなる通訳者としての仕事をすることになりました。お客様の記憶に残すことを大切に、時には自分で果物やお酒を準備することも。「本業はピアノ講師」と笑いながら「福島県で台湾のためにできることをやりたい」と力強く仰っていました。



福島県内のおすすめスポットは三春桜！台湾からの観光客にも人気です。

福島県と台湾とのつながり

● 復興「ありがとう」ホストタウン

南相馬市と北塩原村は、内閣官房が認証する「復興「ありがとう」ホストタウン」として台湾と交流しています。

● 友好都市

1988(昭和63)年、玉川村は南投県鹿谷郷と友好都市提携を結びました。



● 国際姉妹校

2017(平成29)年、大玉村立大玉中学校と桃園市大竹国民中學は、国際姉妹校協定を結びました。



● 台湾からの観光客

本県の2019年の国・地域別外国人宿泊者数[※]は、来県者167,290人中53,750人が台湾からで、全体の約3割を占めています。
※「福島県の国際化の現状」より

台湾から福島を
応援しています



台湾福島県人会

福島県に縁があり、ビジネスで駐在している方たちが中心となって2017(平成29)年3月13日に設立。3か月に1回程度、台北市内において福島県人の集いを開催し、各自の近況とテーマに沿った報告を兼ねて毎回情報交換を行いながら、台湾と福島をつなぐ架け橋を目指した活動を続けています。



台湾と言えばグルメも有名。今回は「台北ローカルフード」をテーマに、台湾福島県人会の佐久間会長が、地元の人々に人気のお店を紹介します！

台北市

台北にいらしたら、ぜひ足を運んでいただきたい台湾人に人気のお店です。よりローカルに浸りたい方におすすめですよ。



佐久間 弘次 さん

福島県田村市出身。台湾福島県人会会長。休日はジョギング、読書、仕事のための勉強に励み、故郷福島をこよなく愛するビジネスマン。台湾在住5年、福島と台湾がもっと繋がることを願っています。



「金峰滷肉飯」の滷肉飯

滷肉飯は台湾の庶民の味。脂身の多い豚肉を濃厚なタレでぐつぐつと煮込み、ご飯にかけた丼ぶりです。一番おすすめの店は金峰滷肉飯。サイドメニューが豊富で夜25時まで営業しています。

「富宏牛肉麵」の牛肉麵

牛肉麵は第二の庶民の味。安く早く手軽においしく食べられます。富宏牛肉麵のものはあっさりした懐かしい味。24時間営業ですが、いつ行っても地元の人で満席状態です。



「蛤?! Huh Pot」のハマグリ料理

台湾では貝類が好んで食べられます。この店ではハマグリ鍋のほか、珍しい品種の貝類や海鮮も味わえます。



「33區熱炒」

台湾式居酒屋のことを「熱炒」といいます。大抵の熱炒は屋台形式で、ビールを飲みながら台湾の家庭料理を堪能できます。



「杭州小籠湯包」の小籠包



美味しい小籠包をリーズナブルな値段で味わうことができます。蟹味噌入り小籠包、ヘチマと海老入り小籠包、野菜たっぷり餃子など種類も豊富。日本語メニューもあります。



「老四川」の麻辣鍋

台湾人は夏も火鍋を好んで食べます。野菜が豊富に摂れ、ニンニク入りの辛さ引き立つ赤いスープが疲れた身体を整えてくれます。

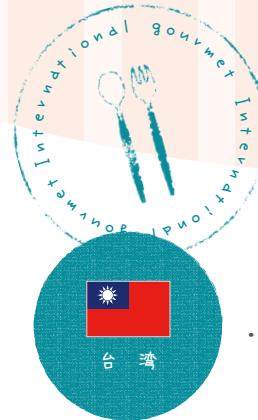
カフェ「米朗琪咖啡館」(MELANGE CAFÉ)

おしゃれな若者でいつも満席状態のカフェ。毎とアイスクリームのワッフルが人気です。



大稻埕碼頭

夕日が美しい淡水河域のリバーサイド「大稻埕碼頭」は、ぜひ訪れてほしいスポット。夕日を眺めながら、屋台で飲酒や食事も可能。近くにはレトロタウン「迪化街」(ディーホアジエ)もあります。



台湾名物 蚵仔煎を作ってみよう!

蚵仔煎は、日本語で「牡蠣入りオムレツ」。牡蠣を楽しむ台湾のB級グルメ料理です。家庭の食卓よりも夜市で見かけることが多く、夏の名物の一つとして台湾では親しまれています。今回は、本場の台湾牡蠣オムレツの作り方を教えてもらいましょう。



材料 (1人前)

- 生牡蠣 (加熱用) 4~5個
- レタスの葉 1~2枚
- 卵 1個

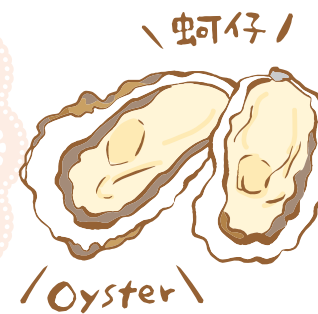
- A 生地**
- サツマイモの粉 20g
 - 水 100cc
 - 塩 少々
- B ソース**
- スイートチリソース 大さじ1.5
 - ケチャップ 大さじ1
 - 砂糖 小さじ1
 - 豆板醤 (お好みで) 小さじ1

作り方

- レタスは洗って切っておく。Bを混ぜ合わせ、ソースをつくっておく。
- ボウルに塩分2%程度の塩水(水1Lに対し、食塩を約20g)をつくり、牡蠣を入れて手でやさしく汚れを落とし、牡蠣のひだの中もきちんと洗う。牡蠣をザルに上げ、流水で塩分を軽く流し、水気を切る。
Point
●牡蠣に付着した殻は、包丁で切り外すなどして取り除きましょう。
●牡蠣がきれいにプルツとなるまで、塩水をかえて2~3回ほど繰り返し洗いましょう。
- 油を引いて熱したフライパンに牡蠣を入れ、強火で1~2分炒める。
- Aをよく混ぜて流し入れる。続いて、溶いた卵、レタスの順で具材を入れる。
- しばらくして固まってきたら全体をひっくり返してさらに2~3分焼く。生地はかたくなりやすいので、もちもちした食感を楽しむため火加減に注意する。
- 皿に盛り、①のソースをかける。

おすすめの食べ方

牡蠣のうま味とソースの甘味が絡み合い、お酒にも合う料理です。サツマイモの粉は約1,000円/kgでスーパーマーケットやネット通販などで購入できますし、片栗粉で代用してもいいです。牡蠣を主材料とする料理ですが、他の貝類でも作れます！具を変えているアレンジしてみてください！
では、(^^)



紹介者

林 穎珊 さん

台湾最大の港を有する高雄出身。1994年に留学生として来日。福島大学 経済学研究科 修士課程修了、修士号取得。現在は福島市で通訳・翻訳者として活躍しています。

台湾では一年中牡蠣が食べられます!



グローバルコミュニティカフェ(GCカフェ)

当協会国際交流員や外国出身者が講師となり、テーマに沿った英会話を楽しむ“English Communication Course”は、オンライン会議システム「ZOOM」を利用しながら7月より開催しています。今年度の開催案内については当協会ホームページのお知らせ一覧をご覧ください。



お知らせ一覧はこちら！

帰国・外国籍児童生徒等の早期適応のためのサポーター派遣等支援事業

市町村教育委員会などからの要請により、必要に応じて外国の子どもの学校生活への早期適応を目的としたサポーターの派遣または紹介を行っています。昨年度は28件の要請に対し、延べ33名のサポーターが県内の小中学校で日本語指導を行いました。

外国出身者コミュニティ活動支援事業

地域住民と外国人住民との相互理解のため、交流会の実施などを予定しています。また、外国人住民支援に関わるさまざまな機関、団体を対象とした情報と課題を共有する会議の開催も予定しています。

多言語による相談対応事業

外国人住民の行政サービスなど、生活に関連する問合せに、相談窓口を設置して11言語で対応しています。今年度は関係機関との連携調整を図るための会議や、外国人住民を対象とした専門家相談会を開催する予定です。



大和田 久男
統括員

新しい担当者ご紹介

2020年2月より勤務しております。皆さんの身近にいる外国人の方やそのご家族に、「外国人住民のための相談窓口」のことをお知らせください。

- 主な担当業務 ●関係機関との連携調整
- 専門家相談会の開催

日本語教室支援事業

日本語の指導ができる人材の育成とスキルアップを図る研修会の開催を予定しています。また、市町村等関係機関との連携を図りながら、日本語教室の開設をサポートします。



外国人住民等への防災啓発事業

外国人住民を対象に防災意識の向上を図るため、防災講座の実施を予定しています。



福島県国際交流協会より皆さまへ

●ふくしまグローバルセミナー2020中止のお知らせ

毎年多くの皆さまに参加いただいております「ふくしまグローバルセミナー」は、新型コロナウイルス感染症拡大防止の観点から今年度の開催は中止となりました。

●新型コロナウイルス感染症に関する今後の対応

今年度の事業につきましては、新型コロナウイルス感染症拡大防止対策を講じながら、実施に向けて準備を進めております。今後の状況によっては事業が延期等となる場合も想定されると思いますが、皆さまにご理解いただきながらこの状況に適切に対応してまいりたいと考えております。引き続きご協力いただきますようお願いいたします。

●新しいスタッフをご紹介します

- 事務局長 吉田 はるか
- 嘱託員 鈴木 智子 (外国の子どもサポート担当)
- 嘱託員 高山 尚之 (日本語学習機会拡充担当)

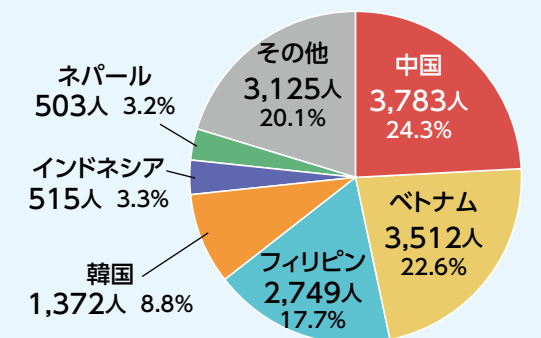
数字で見る福島県の国際化 福島県で暮らす 外国籍住民

法務省ホームページに掲載されている在留外国人統計によると、2019年12月末現在、日本には2,933,137人の外国籍の方がいます。内、福島県には15,559人、全国では30位です。

なお、福島県の在留外国人の国籍別については、全体の約47%を中国とベトナムが占めています。

福島県の国籍別 在留外国人数

総計15,559人



※2019年12月末の在留外国人統計
(都道府県別 国籍・地域別 在留外国人)を基に作成
[法務省ホームページより]

私たちは賛助会員(団体)として協力しています。

(株)コウキコンサルタント

南相馬市国際交流協会

在日本大韓国民団福島県地方本部

一般社団法人 福島県医師会

デザイン制作
(株)進和クリエイティブセンター

一般社団法人 福島県産業資源循環協会

常磐共同火力(株) 勿来発電所

JCI 公益社団法人 福島青年会議所
Junior Chamber International Fukushima

北関東空調工業株式会社

福島空港ビル株式会社

Café Amazon
TASTE of NATURE

奥羽大学歯学部附属病院

株式会社小野屋漆器店

福島県立あさか開成高等学校

一般財団法人 棚倉町活性化協会

もともや
福島へのそのま 本宮市

福島日中文化交流会

福島ユネスコ協会

郡山健康科学専門学校
Koriyama Institute of Health Sciences

鏡石町国際交流推進協議会

大玉村国内外交流協会

福島県男女共生センター
女と男の未来館

郡山次世代ユネスコ協会

須賀川市

国見町

(令和2年1月~6月末受付分)

賛助会員を募集しています

当協会は、国際交流を通じて地域の活性化とより豊かな県民生活を実現するため、さまざまな事業を行っています。当協会の趣旨に賛同し、会費という形で当協会の活動をサポートして下さる「賛助会員」を募集しています。

■年会費

個人会員 3,000円 / 口
 団体会員 10,000円 / 口

■振込先

公益財団法人 福島県国際交流協会
 郵便局口座 [02130-2-15560]



■会員の特典

- ①当協会主催事業をはじめとした国際交流・協力に関わるさまざまな情報を掲載した広報紙「ジャイロ」(年2回発行)をお届けします。
- ②当協会所蔵の書籍や資料、DVDを無料で借りることができます(一部貸出しできない本もあります)。
- ③団体会員は、国際理解出張講座を負担金3,500円(5講座まで)でご利用いただけます(旅費込)。
- ④団体会員は、広報紙「ジャイロ」で団体名をご紹介します。

■所得控除

当協会への賛助会費は、税制上の優遇措置があります。

なお、寄附金も募集しています。詳しくは、当協会ホームページをご参照いただくか、直接お問合せください。

11言語で対応！外国人住民のための相談窓口

当協会では、外国人住民のための相談に多言語で対応しています。また、外国人住民が役所でさまざまな手続きをする際に電話で通訳します。

■対応言語：英語・中国語・日本語・タガログ語・ポルトガル語・韓国語・ベトナム語・タイ語・ネパール語・インドネシア語・スペイン語

■相談時間：火曜日～土曜日 ※祝日を除く
 9:00～17:15

相談専用 TEL 024-524-1316
 FAX 024-521-8308
 E-mail ask@worldvillage.org



皆さんの声を聞かせてください！

今回の『ジャイロ』はいかがでしたか？感想やご意見をお待ちしております。アンケートにお答えいただいで希望された方の中から、**抽選で1名様に図書カード(3,000円相当)をプレゼント！**

■応募方法・送り先

Eメール、FAX、はがき(63円切手貼付)で回答してください。

- E-mail info@worldvillage.org
- FAX 024-521-8308
- はがき 〒960-8103 福島県福島市舟場町 2-1 福島県庁舟場町分館 2階 (公財) 福島県国際交流協会 宛

■応募締切 2020年10月31日(土)

※当選者の発表は、商品の発送をもって代えさせていただきます。個人情報商品の発送にのみ使用いたします。お受け取りいただけない場合は無効となります。

アンケート

①今回の内容でももしろかったまたは興味を持った記事は？(3つまで)

- A 表紙
- B Interviews with Foreigners
- C 世界を歩こう！台湾編
- D 海外グルメ事情
- E 福島県国際交流協会の事業案内



②次号(2月発行予定)で特集してほしい国は？(あれば理由も)

③『ジャイロ』で取り上げてほしい内容や紹介してほしい人は？

④住所・氏名・年齢・電話番号 ※図書カード希望者のみ

こちら JICA 福島デスクです！

こんにちは！星 明彦です。JICA国際協力中学生・高校生「エッセイコンテスト2020」の募集を開始しています。今年のテーマは「世界とつながる自分—私たちが考えること、できること—」。国際社会の中で、自分たち一人ひとりがどのように行動するべきかを考えてみませんか？コンテストの概要やエッセイを書くヒントなど、お気軽に福島デスクにお問い合わせください。

受付期間：6月7日(日)～9月11日(金)
 当日消印有効

福島デスク TEL 024-524-1315
 (福島県国際交流協会内)



公益財団法人 福島県国際交流協会

TEL 024-524-1315 FAX 024-521-8308

E-mail info@worldvillage.org

〒960-8103 福島県福島市舟場町 2-1
 福島県庁舟場町分館 2階

<https://www.worldvillage.org/>

福島県国際交流協会



Webサイト



Facebook



<https://www.facebook.com/fiainfo/>